

התיאטרון העירוני באר שבע

כטוב בעיניכם



התיאטרון העירוני באר-שבע

הנהלה ציבורית

פרופ' דן מאירשטיין - יו"ר ההנהלה
 פרופ' ברכה רגר
 ציפי פינס
 שרה ליסובסקי
 ריימונד אברג'יל
 ד"ר מרינה וולפסון
 יוסי ויטראול
 משה זילברמן
 מרגלית סטנדר
 רפי פרידמן
 ד"ר ניסים קוזו
 אהרון ידלין

מינהלה

מוזכרת התיאטרון - נעמי אלתר
 מנהלת מכירות - דפנה הורביץ
 יחסי ציבור - דליה רוזנפלד
 מדור שכר - ענת זיו/ענבר טיבר
 מנהלת מח' מנויים וקופה - בת-שבע יונה
 קופאיות - סימי חלק, איריס סבג
 כתבנית - אמירה אגם
 מנהלת חשבונות - יהודית שמש
 מנהל טכני ויצור - יואב מהרבני
 מנהלי הצגות - אבי אלתר/שלמה לסרי
 אחזקת בנין ותפאורה - אושרי אורנשטיין
 נער שליח - אבי מקמל

צוות טכני

מרק פבזנר
 איציק קריספין
 אלי עטיה
 אלון לסרי

מנהלת התיאטרון

ציפי פינס

מנהל אדמיניסטרטיבי

יהודה עינן

חשב התיאטרון

יצחק אביתר

במאי בית

אהרון אלמוג

מחזאי בית

הלל מיטלפונקט

מנהל במה ראשית - משה הראל

מנהלי במה - אבי קובני/יוספי אלי

חשמלאים - יצחק זאדה/מריון לרמן/

שמואל מור/דרור כץ/מיקי סלימי/

שמעון זרחי

מחסן תלבושות: ציונה לוי

מלבישות: סוזי כהן/אילנה כהן

פאנית: ראיסה פודולובה

התיאטרון פועל בסיועם הכספי של:

משרד החינוך והתרבות

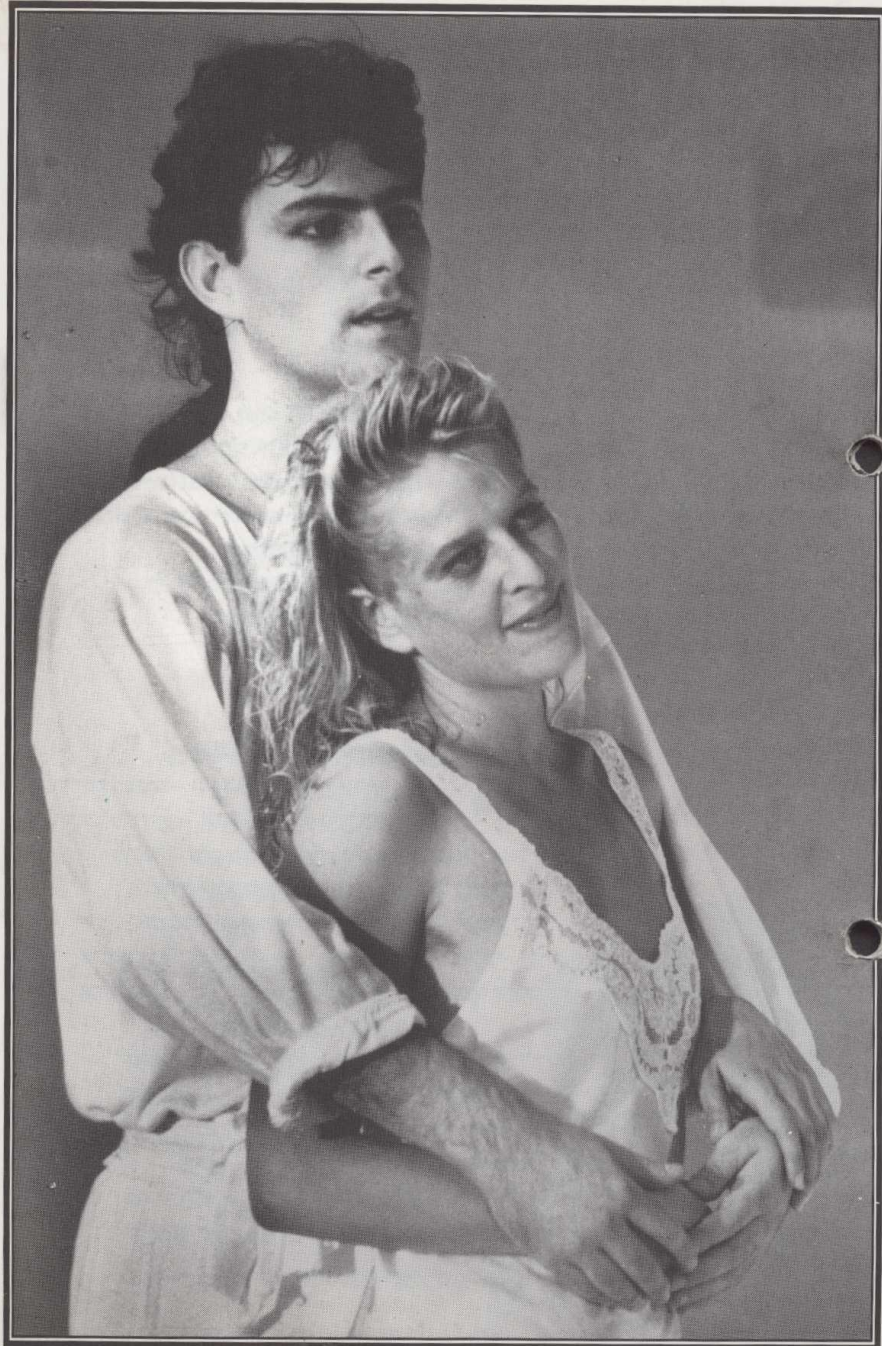
עיריית באר-שבע



כל העולם ישואכרט

התיאטרון העירוני באר-שבע

רח' זלמן שור טל. הקופה 057-74848



כטוב



מאת: ויליאם שקספיר
 נוסח עברי: אברהם עוז
 כמזי: עמרי ניצן
 תפאורה ותלבושות: רות דר
 מוזיקה: אורי וידיסלבסקי
 שפה ודבור: נגה יתומי-רביב
 תאורה: פליס רוס-בר לב
 תנועה: לאה אברהם
 הדרכת האבקות: ג'ק ערביד

משתתפים: (לפי הסדר במקור)

- הדוכס הבכור - חי בגלות
- הדוכס פרדריק - אחיו, חומס נחלאותיו
- לה בו - איש חצרו של פרדריק - שבתאי קונורטי
- שרל - המתאבק של פרדריק - ז'ק ערביד
- אבנכחן - שוטה בחצר הדוכס - אבי קושניר
- אוליבר } בניו של הרוזן די-בוא
- אורלנדו } - רפי וינשטוק
- ז'ק המלנכולי - אוהד שחר
- דניס } משרתיו של אוליבר
- אדם } - מרק חסמן
- אמיין } - אצילים מבני סיעתו של הדוכס
- אציל } - שמואל יפרח
- קורין } - רועים ביער ארדן
- סלביוס } - דוד קיגלר

בעיניכם

ויליאם, בחור כפרי ואיש כדמות הימן – אריאל פורמן
מר אוליבר שבשת, כומר כפרי – שבתאי קונורטי
רוזאלינד – בתו של הדוכס הגולה – דפנה רכטר
סליה – בתו של הדוכס פרדריק – ליליאן ברטו
פיבי, רועה – אדוה עדני
אודרי, רועזה עיזים – ענק צדקוני
נגן קלידים – רן בגנו

מנהל טכני וייצור: יואב מהרבני
מנהל הצגה: אבי אלטר
עוזרת במאי: רוני אלדעה
עוזרת עיצוב: מיכל לאור
תפעול הצגה: שמואל מור
רקויזיטור: אלי עטיה
עיצוב גרפי: סטודיו שתיים
צילומים: הרמתי
בניית תפאורה: א.א.
תפירת תלבושות גברים: מתפרת עוזי
תפירת תלבושות נשים: מתפרת כרטה
פאות: ראיסה פודולובה
הפקת תוכניה: שאולי בסקינד
תאריך הצגה ראשונה: 11.9.91
משך ההצגה: כשעתיים וחצי כולל הפסקה
תודה למכון הכושר "בריכת גורדון" ת"א



מה ידוע לנו על חייו של שקספיר

ויליאם שקספיר הוטבל ב-26 באפריל 1564, בסטראטפורד-און-אבון - כנראה שלושה ימים לאחר הולדתו. הוא היה השלישי מבין שמונה ילדים.

שתי אחיות, שנולדו לפניו, מתו בינקותן; שלושה אחים ואחות, הצעירים ממנו, שהגיעו לבגרות, לא קנו להם שם בשום תחום. אביו, ג'ון שקספיר, התיישב בשנת 1552, לערך, ב סטראטפורד ונעשה שם סוחר מצליח במוצרים הקלאיים ויצרן כפפות. בשנת 1557 לערך, נשא לו לאשה את מרי. מכאן ואילך עסק בענייני ציבור ונעשה דמות מרכזית בסטראטפורד. מאחר שהיה לו מעמד של אזרח עיר, זכאי היה לשלוח את בנו ללמוד, חנים אין כסף, בבית הספר המצויין באותה עיירה. לכן אפשר להניח כמעט בוודאות, שויליאם הצעיר למד באותו בית הספר אצל מורה, בוגר אוכספורד, ששכרו שולם בעין יפה, ומורה זה היקנה לו את יסודות הריטוריקה והספרות הרומית הקלאסית, בייחוד אובידיוס. לימודיו אלה משתקפים ביצירות שיצר אחר כך.

ב-28 בנובמבר 1582, בהיותו כבן שמונה עשרה וחצי, סידר שקספיר בחופזה את נישואיו הרשמיים עם אן האתאוויי מן הכפר שוטארי הסמוך. כפי שמסתבר מן הכתובת שעל מצבתה, היתה אן קשישה ממנו בשמונה שנים. שום רישום של הנישואים לא נמצא, אך ששה חודשים לאחר שאושרו, ב-26 במאי 1583, הוטבלה בסטראטפורד "סוזאנה בת ויליאם שקספיר", וב-5 בפברואר 1585 הוטבלו באותו מקום "המנס וג'ודית בנו ובתו של ויליאם שקספיר".

על חייו של שקספיר בשבע השנים שלאחר הולדת התאומים המנס וג'ודית, לא ידוע לנו דבר. בסוף אותה תקופה היה שקספיר בלונדון ועורר תשומת לב בחוגי התיאטרון בעיר הבירה.

כעבור שנתיים הגדיל את כבודו בהוציאו לאור את "נוס ואדוניס" (1593) ואת "חסיפת לוקרציה" (1594) - שתי פואמות סיפוריות ארוכות ברוח אובידיוס.

באותן שנים חיבר שקספיר גם את מרבית הסוניטות שלו שראו אור רק בשנת 1609, אך במשך 12 שנים הועברו מאיש לאיש, בכתב יד.

בדצמבר 1504 כבר היה חבר בלהקת שחקנים שכונתה אז The Lord Chamberlain's Men - ובה נשאר עד סוף ימיו. הוא שימש בה כמחזאי ראשי, ולא עבר זמן רב והוא זכה לאותם דברי הערכה, שנרשמו לזכרון בספרו של פרנסיס מירוז: "כשם שפלאוטו וסנקה נחשבים כאלופי הקומדיה והטרגדיה בקרב הרומיים, כך מצטיין שקספיר בקרב האנגלים בכתובת המחזות משני הסוגים".

בני זמנו לא ראוהו, כמובן, בכל גדולתו, כפי שאנו רואים אותו כיום, ברשות או שלא ברשות הוציאו מו"לים שונים שבעה עשר ממחזותיו כחבורות קווארטו נפרדות, במחיר ששה פני כל אחת, ורבים מהן הופיעו במהדורות אחדות. לאחר 1598 הקפידו, בדרך כלל, המו"לים להדפיס את שמו על עמוד השער - דבר המוכיח שמחזה מפרי עטו של שקספיר נחשב רב מכר ביוחד.

שקספיר, שהיה אמן מקובל גם על אניני הטעם וגם על הקהל הרחב, אף היה, כפי שמסתבר, איש עסקים פיקח, אשר קשריו עם התיאטרון הכניסו לו סכומים נאים. הוא כתב מחזות, הוא השתתף בהצגות (דמות הרוח ב"המלס" ואדם ב"כטוב בעיניכם" הם מן התפקידים שגילם ואיפשרו לו לבחון מקרוב מה עושים השחקנים עם הטכסט שלו).

שקספיר היה אחד מבעלי המניות העיקרים בלהקה הלונדונית.

שחקני הלהקה בנו להם בית משלהם - הלא הוא תיאטרון "גלוב" המפורסם - ובו הוצגו לראשונה לפני הקהל "ויליוס קיסר" "מקבת" "המלך ליר" ומחזות אחרים, שכתב שקספיר לאחר שנת 1599. כשעלה גיימס הראשון על כס המלכות, בשנת 1603, נעשו ה-Lord Chamberlain's Men ל-King's Men ("אנשי המלך").

"אנשי המלך" היו הלהקה המבוקשת ביותר בלונדון, גם על ידי הקהל הרחב וגם על ידי אנשי החצר. בשנת 1608 קיבלו לידיהם שקספיר ויתר בעלי המניות בית תיאטרון שני - ה"בלאק פריירס" - נוסף ל"גלוב". כאן הוצגו בערבים מחזות לפני קהל מובחר יותר, שלא כהצגות היומיות בתיאטרון "גלוב" הפופולארי. דמי הכניסה היו גבוהים הרבה יותר וההצלחה הכספית היתה, כנראה, גדולה.

בשנת 1613, בערך, חזר שקספיר הביתה, ל סטראטפורד. הוא זנח את הקריירה המזהירה שלו בעיר הבירה וקבע את מושבו ב"בני פלאייס" ביתו, שם חי, כנראה, חיי נועם בשנותיו האחרונות.

שקספיר נפטר ב-23 באפריל 1616.

תיאטרון באר-שבע מציג שיקספיר



מהומה רבה



ומיאו ויוליה



קומדיה של טעויות



הלילה ה-12



אילוף הסוררת



חלום ליל קיץ



מידה כנגד מידה

בתיאטרון האליזבתני גילמו נערים את דמויות הנשים, אולי משום כך תפקידי הנשים במחזותיו של שקספיר קצרים מתפקידי הגברים. שקספיר היה, ללא ספק מודע למיגבלותיהם של השחקנים - הנערים. הם יכלו לשחק ילדות ועלמות צעירות ואולי גם נשים זקנות.

כיצד יוכל נער לשחק אשה בוגרת?

בכל מחזות שקספיר ובכל הדרמה האליזבתנית ישנם מעט תפקידים כאלה.

לידי מקבת וקלאופטרה הן נשים בוגרות מינית, אבל התפקידים שלהם קוצצו כך שיתאימו ליכולת המשחק של השחקנים/הנערים.

שקספיר חשש להראות את קלאופטרה בתמונות אהבה הוא תיאר את קיסמה הגופני ויפיה אך לא רצה להראותם.

"ענייני הסקס" בין מקבת לאשתו אף פעם לא טופלו בצורה ברורה.

בשני מקרים לפחות השתמש שקספיר במגבלתם של השחקנים/הנערים כטריק בימתי וכמוטיב.

הלילה ה-12 **וכטוב בעיניכם** נכתבו לבמה בה נערים שיחקו בתפקידי נערות. התחפושית היא

כפולה, ועל שני מישורים. נער מתלבש כנערה שמתחפשת בעצמה לבחור.

רוזאלינד בכטוב בעיניכם והמיתוס של גאנימד

רוזאלינד גיבורת כטוב בעיניכם מאמצת את השם גאנימד כשהיא בורחת ליער ארדן. הבחירה של שקספיר בשם הזה לא היתה מקרית.

הצייר מיכאלאנג'לו העניק לחברו הצעיר, אותו אהוב לו הקדיש את סונטות האהבה שלו, סדרה של רישומים שבנייהם היה אחד המתאר את הכיבוש של גאנימד על ידי יופיטר בדמותו של נשר.

בפירנצה של בית מדיצ'י היה למיתוס של גאנימד משמעות כפולה.

המיתוס סימל את האהבה המיסטית וקשר עמוק עם האלוהות. אבל המיתוס היה ונשאר מעל לכל סימבול למשכב זכר.

במחזה, רוזאלינד מחופשת לנער, פוגשת ביער את אורלנדו, אורלנדו מאוהב בה והיא מאוהבת בו אך אורלנדו אינו מזהה את רוזאלינד בדמותו של גאנימד. רוזאלינד מחזרת אחריו במרץ אלא

שהיא עושה זאת כנער, או למעשה כנער שבמערכת היחסים הזו רוצה להיות נערה.

בתמונות האהבה ביער ארדן הסגנון התיאטראלי והנושא משלימים אחד את השני ומשתלבים זה בזה.

הכל אמיתי ולא אמיתי, מווייץ ומקורי באותו זמן.

התחפושית היא משחק מסוכן, זהו משחק בו אדם משליך מעליו את צורתו המקורית ומשער שהוא

מקבל צורה אחרת, שונה. ההתחפשות המסוכנת מכל היא זו של חילופי מינים.

לטרנסוסטיזם (חילוף מין) שני כיוונים - פולחני ומיני.

אורגיה יכולה להיות חלק מפולחן דתי.

בחגיגות הסטורגליה ביוון העתיקה נהגו הנערים והנערות להחליף בגדים, החוקים והכללים הופרו, בחורים נהגו כבחורות ולהיפך, ערכים טושטשו וללילה אחד הכל היה מותר.

בכל התחפשות מעורבים לא רק הזמנה לאורגיה אלא גם המצאה שטנית במשמעות עמוקה יותר. זוהי התגלמות החלום האנושי הנצחי של האדם להתגבר על מגבלות גופו שלו ושל מינו הוא. זהו חלום על חווייה ארוטית בה האדם חולק את החווייה עם עצמו בלבד. האדם הוא באותו זמן הוא עצמו ומשהו אחר, דומה לו ועם זאת שונה.

זהו חלום על אהבה חופשית מגבולות והגבלות של מין. האהבה החדרת לגופם של גברים ונשים כמו קרני אור החדרות דרך זכוכית.

בתמונות הסיום של כטוב בעיניכם יכול הצופה לגלות את המשמעות הכפולה של ההתחפשות, הרוחנית והגופנית, האינטלקטואלית והחושנית, הכל התבלבל התשוקה והאהבה.

סילביוס אוהב את פיבי הרועה

פיבי אוהבת את גאנימד

גאנימד אוהב את אורלנדו

אורלנדו אוהב את רוזאלינד

גאנימד הוא רוזאלינד אבל זוהי רוזאלינד שהיא גאנימד כיוון שרוזאלינד היא נער.

כל גאנימד הוא רוזאלינד וכל רוזאלינד היא גאנימד.



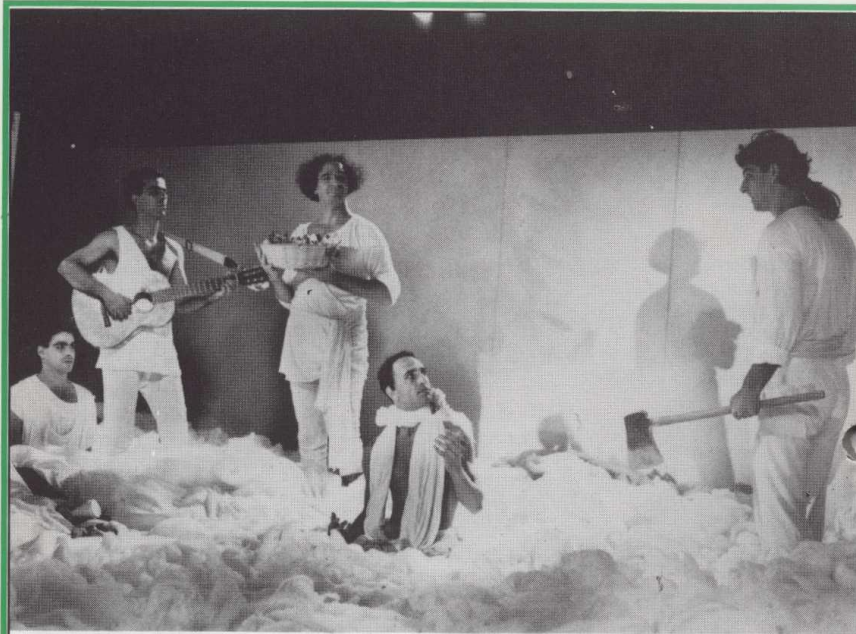
יאן קוט

מקורות המחזה וזמן יצירתו

המקור הראשי למחזה שלפנינו הוא "רוזאלינד" (Rosalynde) - רומן פסטוראלי קצר וחינני, שראה אור בלונדון בשנת 1590, רומן זה, שהיה חביב ביותר על קהל הקוראים, נכתב בידי תומאס לוגי (1558-1625). משורר לירי מעודן, אשר נימנה עם "משכילי האוניברסיטה", שעוד בתחילת פעולתו של שקספיר בעולם התיאטראות, כבר יצאו להם מוניטין כמחזאים. את החומר הספרותי הכלל-אירופאי ל"רוזאלינד" ניתן למצוא בכמה יצירות מופת איטלקיות מתקופת הרניסאנס, אפיים וקומיים, כגון "אורלאנדו המאהב" (L'Orlando Innamorato) לבריאדו ו"אורלאנדו המשתולל" (L'Orlando Furioso) לאריוסטו. מכאן, ודאי, שם הגיבור הראשי ב"כטוב בעיניכם", אורלאנדו, ולא מן הנמנע כי אף השם של מקום העלילה, במחזה כברומן - יער ארדן - רומז ל-"ארדנה", הוא מקום נביעתו של מעין האהבה והשנאה, כמסופר אצל אריוסטו. ואולם המקור הספרותי, שעמד, לכל הדעות, לנגד עיני לוגי בכתובת "רוזאלינד", הוא הסיפור העממי "מעשה בגאמלין", שנכתב על ידי מחבר אלמוני מן המאה ה-11 ולאחר מות צ'וסר נמצא בתוך ערימה של כתבי יד.

אף על פי שבדרך כלל מקיים לוגי גם בסיפורו את עיקר המאורעות של ה"מעשה בגאמלין", הרי בנוסחתו האליזבתית נהפך הסיפור האכזרי והגולמני ליצירה אמנותית מעודנת ומלוטשת ברוח ספרות הרניסאנס. תמורה זו חלה, קודם כל, בזכותו של סיפור אהבה נחמד, התופס מקום מרכזי בעלילה בכלל; אפיזודות היער, שבהן מופיעים המאהבים, מוצגות באור של פאסטוראליזם מובהק. יש מן החוקרים המעלים את ההשערה, כי שקספיר הכיר גם את "המעשה בגאמלין" ונטל אף ממנו כמה פרטים, אך אפילו יש רגליים לסברה זו, מכל מקום אין בה כדי לסתור את המסקנה הכללית, כי המקור הראשי ל"כטוב בעיניכם" הוא "רוזאלינד" של לוגי, הן מבחינת גופי העלילה, והן מבחינת רוח המחזה. לא מן הנמנע הוא, כי גם שם הקומדיה - As You Like It - בא לו לשקספיר מפיסקה אחת בפתח דבר ל"רוזאלינד", ששם מציג לוגי את הרומן שלו לפני קהל הקוראים במילים אלו: "If you, like it, so" היינו: "אם טוב הדבר בעיניכם - ניהא". עם זאת יש לתת את הדעת על כך, שקספיר ערך בסיפורו של לוגי שינויים רבים.





קפה תיאטרון רוול

פתוח לשרות הקהל ברציפות משעה 10.00 בבוקר ועד 01.00 אחרי חצות.
למנויי התיאטרון הנחה של 20% עם הצגת כרטיס המנוי.
ניתן לקבל הזמנות לאירועים וארוחות עסקיות.
* ארוחות בוקר * פגישות עסקים

לואל
רוול

קפה תיאטרון רוול מקום הבילוי שלך לאחר ההצגה
טל. 38309

יוצרי ההצגה

אברהם עוז

נוסח עברי

בוגר אוניברסיטת תל אביב ובעל תואר דוקטור מטעם אוניברסיטת בריסטול, אנגליה. מאז 1967 מרצה באוניברסיטת תל אביב, בה שימש ראש החוג לתיאטרון. מרצה בכיר לתיאטרון וספרות אנגלית באוניברסיטאות חיפה, תל אביב, מכללת אורנים ובית הספר לאומנות הבמה בית צבי. בעבר חבר ההנהלה האומנותית של התיאטרון הקאמרי, דרמטורג התיאטרון העירוני חיפה, עורך "בימות ובידים" בקול ישראל וחבר הוועד המנהל של התיאטרון לילדים ולנוער.

מחברם של ספרים ומאמרים אקדמיים בארץ ובעולם (בהם שטר החידה - עיונים ב"סוחר מונציה" הקיבוץ המאוחד 1990) ומרכז הסדרה "כתבי שקספיר" מטעם המפעל לתרגומי מופת, במסגרתה התפרסם גם תרגומו ל"כטוב בעיניכם".

בין תרגומיו הרבים לכל תיאטרוןי ישראל, מחזות משל שקספיר "הסוחר מונציה", "כטוב בעיניכם", "קוריולאנוס", "רומיאו ויוליה", "הסערה" "המלך ליר" ברכט ("חיי גיללאו", "חתונה זעיר בורגנית" "ארתורו אוי" והאופרה "מהגוני"), פינטר, ("הביתה", "בגידה") אייטכולוס/ברקוק ("אגאממנון"), צ'יכוב/פראיין ("דבש פרא") לורנס ולי ("משפט הקופים") טורינו ("פיגארו") האופרה "הנזל וגרטל" ועוד.

עמרי ניצן

בימוי

נולד ב-1950 בתל אביב. בוגר המחלקה לבימוי של "הדרמה סנטר" בלונדון. בין 1973-1978 היה בימאי בית בתיאטרון "הגימה".

בין ההצגות שביים: **על קלות דעת וצביעות, מי תהום, חלום ליל קיץ, המטבח, הלילה ה-12.**

בין 1979-1980 בימאי בית וחבר ההנהלה האמנותית בתיאטרון הקאמרי.

בין ההצגות שביים: **מותו של סוכן, החתונה, עלייתה ונפילתה של העיר מהגוני** (בניסוח קברטית).

בין 1985-1980 מנהל אמנותי של התיאטרון העירוני חיפה. מאז 1985 ועד 1990 מנהל אמנותי של תיאטרון "הבימה".

לאחרונה ביים את **מעגל הגיר הקווקזי, גן הדובדבנים** ו-**סוף ההתחלה.**

כטוב בעיניכם זו הקומדיה השקספירית החמישית שעמרי ניצן מביים. כיום המנהל האומנותי של פסטיבל ישראל.

רות דר

תפאורה ותלבושות

תפאורנית בית בקאמרי. ילידת תל אביב. למדה עיצוב תפאורה ותלבושות בבית הספר שליד האופרה סדלרס-ולס, בלונדון. עיצבה תפאורות ותלבושות עבור רוב התיאטרונים כמו כן לקולנוע ולטלוויזיה.

בין עבודותיה הרבות בתיאטרון: **אופרה בגרוש, חלום ליל קיץ, מותו של סוכן, גן הדובדבנים, מהגוני, יוסף וכתונת הפסים המשגעת,**

מעגל הגיר הקווקזי, גדול וקטן, מידה כנגד מידה, מהומה רבה על לא דבר, חוות החיות, מיכאל קולהאס, עלובי החיים,

אמא קוראז, לשבור את הצופן, הדלפה, גם הוא באצילים, רוחות, רחם פונדקאי, יחסים מסוכנים.

עיצבה תפאורה ותלבושות לרוב מחזותיו של חנוך ליו: **יעקובי ולידנטל, הוצאה להורג, יסורי איוב, הזונה הגדולה מבבל, אורזי המזוודות, כום רוצים לחיות, נכנע ומנוצח, יאקיש ופופצ'ה** ועוד.

אורי וידסלבסקי

מוזיקה

יליד 1951 למד קומפוזיציה באקדמיה ע"ש רובין בתל אביב. הלחין מוזיקה להצגות: **פנטיסה על נושא רומנטי** (אוניברסיטת תל אביב), **פונדק הרוחות, עד מוות** (תיאטרון נוה צדק), **קליגולה, תהילה, הדיבוק** (תיאטרון החאן), **בצחוק ודמע זה נפלה** (פסטיבל עכו 1985), **אותו ואת בנו, גיסתו של גולדין, על קלות דעת וצביעות, תזמורת על תנאי, הנסיכה והרועה** (תיאטרון באר שבע), **חוצרה בואדי** (תיאטרון בית ליסין), **חיי נישואין** (תיאטרון חיפה), **וינה-פראג** (המרכז לתיאטרון עכו), **ערב שירים עפ"י שיריו של נעים עריידי** (פסטיבל עכו 1986), **החילוני האחרון, גשם, נוצות, שירה, פיקניק בחוסמסה, אלוהים יודע** (תיאטרון הקאמרי), **אדם, מראה מעל הגשר** (תיאטרון הבימה), וכן את ערבי המחול: **דירת שני חדרים, חמורים.**

נגה יתומי- רביב

שפה ודיבור

בוגרת אוניברסיטת בן גוריון ותל אביב לשון עברית ובלשנות. מזה כארבע שנים מעצבת דיבור לשחקנים ב"בית צבי" ובתיאטרונות שוניים. זהו המחזה השקפירי השישי שאת שחקניו אימנה בשפה ודיבור.

פליס רוס

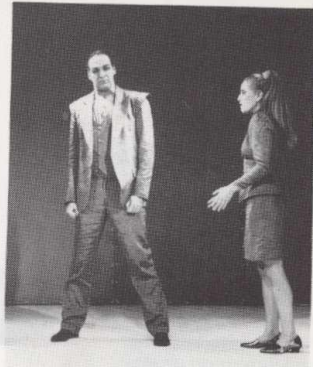
תאורה

בין ההצגות הרבות להן עיצבה תאורה בתיאטרון באר שבע: **קשר דם, מדובר בורדים, שחטתי את דודתי, הקול האנושי, רכבת תחתית, סיכסוכים, רוחות, הנאהבים.** נוה צדק: **אדם בן כלב, מחלקה 3 כיתה 1, הפטריוט.** בית ליסין: **בין הצלולים, מרד הימאים, גבירתי המדינה, יתומים, בעל שימושי מאד** (שני האחרונים בשיטוף "במות ובדיס"), **מיס דיזי, שלושה בלילה.** צוותא: **סטריפטזי אחרון.** הקאמרי: **לילה טוב אמא, החילוני האחרון, לשוב את הצופן, הדלפה, יחסים מסוכנים, פקניק בחוסמסה, רחם פונדקי.** החאן הירושלמי: **גולדו אשמים, אהבה שגעון.** בימות ובדיס: **ג'וני שב משדה הקרב, שחק אותה סם.** האופרה הישראלית: **הספר מסיביליה, שיקוי אהבה, המדיום.** להקות מחול: **בת שבע, בת דור, התנועתרון, גוונים במחול 87-88, להקת רינה שיינפלד, להקת ענבל, להקת מחול היינה** באנטוורפן-בלגיה. עיצבה תאורה למופע **אני מאמין** שנערך בלונדון.

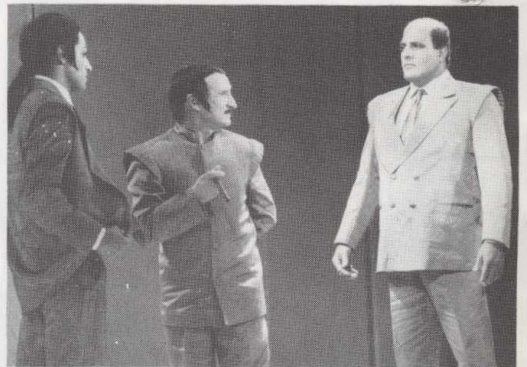
לאה אברהם

תנועה

עלתה מתימן ב-1949. רקדה בלהקת ענבל ושימשה סגנית המנהלת האומנותית וכוריאוגרפת. הופיעה בלהקת בת שבע, בתיאטרון לילדים ולנוער **בת המלך** ובקאמרי **המלך ואני.** הכינה כוריאוגרפיות להצגות: **שלומית, משיח, החוצה, ערב של אגדה, טווס הפלא והנסיכה והרועה.** הפיקה את התכנית "שתי וערב" והופיעה בה - מפגש בין המסורת התימנית לגיא האמריקני במחול, שירה ונגינה. הקימה וניהלה את להקת המחול "טעם אישי". כמו כן מורה ומנהלת במגמת המחול של "תיכון איילון" ברמת השרון. בעת האחרונה ב"הבימה" **חתונת הדמים** (מקוננת), **ירמה** (בת כפר).



Faded, illegible text, likely a page of a script or program notes.



המשתתפים (לפי סדר הא-ב)

אלבי גבריאל

אוליבר

בוגר בית הספר למשחק בית צבי - 1986

שיחק בתפקיד פרננדי בסרט חימו מלך ירושלים.

התאטרון אור שבע השתתף בהצגות אותו ואת בנו (יעקב), אילוף הסודרת (הורטנסיו), אהובת החייל (ציארלי), מותו של סוכן (הפיו), הנפש הטובה מסצ'ואן, דני והים הכחול (דני), קומדיה של טעויות, בורגנים (ניל), מפיסטו, מהומה רבה על לא דבר (בורקי), שלוש אחיות (סולוינג וסילי וסילביוץ).

אלון אופיר

אמיין

לידה פארז, בן 24. את שירותו הצבאי עשה בהפקת סיקור הארכי. בוגר בית הספר למשחק בית צבי - 1991

האסגרת לימודיו זכה באספר אילנות (ביניהם אלף על שם שרגא פרידאן) אטם קרן תרבות אמריקה-ישראל. שיחק באמדיאוס - הצגת הסיום של בית צבי. והתאטרון הספרית - הצגת אוהבים ומונסיים - (ני גו ברנאן).

זהו תפקידו הראשון בתיאטרון מקצועי.

אלי גורנשטיין

הדוכס הבכור - הדוכס

פרדריק

לידה תל אביב, למד אוניברסיטה בגיל צעיר. לכל אורך הקריירה שלו שיבא אוניברסיטה כולל ליצור הצגות עם משחק התאטרון הפנים הבית לייסון ב"אחרון המופעים" (א.ד. גורדון), ההביאה סיפור פשוט (המספר), וההצגות עלי כינור, מלך מרוקאי, חלום ליל קיץ.

התאטרון הסאמי כנר על הגג (טוביה), התאטרון חיפה שש נפשות מחפשות מחבר, נטו, טרטיף, מלך ישראל.

בשנת האחרונה שיחק באויטה (פרון) ושתתן פסולה עם להקת ענבל ביצירה חצי גלימת מלכות. בימים אלה אשתתף באחזאי סוויני טוד (השופט) באופרה הישראלית לאחר שסגר הכשרה בסירת האופרה.

ליליאן ברטו

סיליה

בוגרת בית הספר למשחק בית צבי. השתתפה בהצגות בודה באפלה, הלוויה חורפית התאטרון הספרית. בימים אלה אשתתפת בהצגות הנסיכה והרועה, באופן יחסי (גיני), מירנדולינה (אורטנסיה).

רפי ויינשטוק

אורלנדו

בוגר בית הספר למשחק בית צבי - 1990.

שיחק בתאטרון חיפה לפני גיוסו לצה"ל בהצגות **הניצול** (יאצק), **מלחמת טרויה** **לא תהיה** (פאריס), **גטו** (ניקל) ו**סוד** שירת בהפקת סקו צפון השנים 7/1986.

הפסטיבל האוסקה הקאארית בג'לן באוסט 1990, שיחק את החייל **במעשה בחייל** של טרוינסקי.

בתאטרון באר שם השתתף בהצגות **מהומה רבה על לא דבר** (קלאודיו), **מפיסטו** (אוטו אולריך), **שלוש אחיות** (פידרוטיק), **הנאהבים** (עמו), אשתתף בהצגות הילדים **הנסיכה והרועה** (דומיניק).

מרק חסמן

אדם

ליד רוסיה. עם שיחק שנים רבות בתאטרון האמלכת הילוף ובסרטים שונים.

עלה ארצה בשנת 1980 והצטרף לתאטרון באר שם שיחק בהצגות רבות ביניהן: **שש נפשות מחפשות מחבר**, **אגדות מיערות וינה**, **דה יונו והטווס**, **תופים בלילה**, **השטן במוסקבה**, **עמודי החברה**, **השחקן המיוזנטרופ**, **איש ליל קיץ**, **שאלה של גאוגרפיה** (גרישה), **אותו ואת בנו** (מושקי פירפונטוב), **המתאבד**, **מקהלת אי** (היסכמה, קופר), **ברווז הפרא**, **מותו של סוכן** (ווילי לומן), **הנפש הטובה** (סוליטוס), **רוחות** (פסטור מנדוס), **דון מסצ'ואן**, **קומדיה של טעויות** (סוליטוס), **לואיס**, **מפיסטו** (אוסקר קרוגה), **מהומה רבה על לא דבר** (רודין), **מאחר** (אשתתף (לאונטו), **אניב מאחר** (אשתתף ניקולאיביץ) - הפקה אשתתף לתאטרון באר שם ותאטרון בית ל'סין.

שמוליק יפרא

אציל

בוגר בית הספר למשחק בית צבי - 1990. אציל, אשחק בתאטרון בית השתתף בהצגות **מהומה רבה על לא דבר**, **שלוש אחיות** (רודנה), **אשתתף** בהצגות הילדים **הנסיכה והרועה** (אטיין), **מירנדולינה** (המשרת של האביר).

הוגו ירדן

קורין

בוגר אחזור ראשן בבית הספר למשחק בית צבי.

שיחק בתאטרונים: האהל, תיאטרון הסולנת, בימות חיפה, אשחק בתאטרון באר שם אציל הקאתן. בין ההצגות הפן השתתף: **רופא בעל כורחו**, **סיפור גן חיות**, **הצל**, **הלילה ה-12**, **העולם שבו** **אנו חיים**, **אנדורה**, **ראש העיר בא**, **אביב מתעורר**, **יונו והטווס**, **המלך הצבי**, **השטן במוסקבה**, **ברכה**, **כותרת ראשת**, **חלום ליל קיץ**, **צריך פיאט בחיים**, **אותו ואת בנו**, **המתאבד**, **הספר מסיביליה** (בארתולו), **אילוף הסוררת** (גרומיו), **תמונות צייד** (עצם), **רק בימי ראשון** (איילוט), **ברווז הפרא**, **מותו של סוכן**, **דודתו של צ'ארלי** (ספטיגיו), **הנפש הטובה מסצ'ואן**, **קומדיה של טעויות**, **טובת המולדת** (גיון וייס), **הביצה** (ראפאר), **בורגנים** (פרצ'יחין), **מפיסטו** (צואר), **מהומה רבה על לא דבר** (דוגברי), **שלוש אחיות** (פיראפונט), **אשתתף** בהצגות הילדים **הנסיכה והרועה** (אגראמור), **מירנדולינה** (המרקוז מפורליפופולי).

המרקוז מפורליפופולי.

אדוה עדני

פ"ב'

באגרת בית הספר למשחק בית צבי - 1990.

התאטרו באר שבע השתתפה בהצגות: מהומה רבה על לא דבר (הרו), הנאהבים (אוסין), אשתתפת בהצגות ילדים הנסיכה והרועה (כוללת חן).

ז'אק ערביד

שרל - אקאק

יליד 1956, אלוט ישראל, האקאק (נוסר ובלג'רים) משנת 1970 ועד היום.

השתתף ב-5 אכדיות ו-4 כינוסי פוסל באשק 20 השנים האחרונות וכולן קיבל אזליות זכה. משתתף בהצגות התחרויות לזכר חללי אינן וזכה בתחרויות לזכר חללי אינן וזכה באקוס הראשון. השתתף באלפות הסולם בהאקאק - ג'ודו סאבו השנת 1981.

באדריד, זכה באקוס חאיש, בשנת 1989 השתתף בתחרות בהאקאק יוניתי-ראית השולף וזכה באקוס 10 הסולם. האלפות אירופה ספורט פוסלים זכה באקוס ראשו באשק 10 השנים האחרונות.

היום רכז ספורט הסירית ראלה, אדריק נוסר ובלג'רים בהאקאק בכל סגנונות ההאקאק.

באשק 15 השנים האחרונות זכה בכל שנה בגביס האדינה בהאקאק יוניתי-ראית.

היחיד בארץ היוזם את 3 סגנונות הלחימה בהאקאק חופשית יוניתי-ראית ג'ודו סאבו. קפטן נבחרת ישראל בהאקאק בלג'רים.

אריאל פורמן

ניליאס הכפרי - הי'אן

החל לרכו התאטרו החאס במגילה שיתק 5 שנים התאטרו אולף. ריצ'ארד השלישי, הצמא והרעב וסוד.

בשבע שנות משחק התאטרו הי'אפה השתתף בין היתר בהצגות: פרגינט, הכל יחסי, משחק החלומות, בן ערובה, צוואתו של כלב.

התאטרו ילדים ולנסר: פלאוטוס, בית ספר לשחקנים ו-נחמן.

וכן בהפקות אסמריית שונות בינין: גבירתי הנאוה ראירמה לה דוס.

התאטרו באר שבע השתתף בהצגות הלילה ה-12, אגדות מערות וינה, אופרת הקבצנים, עקרונות הכתיבה, קומדיה של טעויות, טובת המולדת, הביצה, שם המשחק (צמח), דון ג'ואן (מסיה דימאנש), מפיסטו, מהומה רבה על לא דבר (דון ג'ואן).

ענק צדקוני

אלדרי

באגרת בית הספר למשחק בית צבי - 1989.

השתתפה בהצגות התאטרו הספריות: נשים בצמרת, כוכבים עם שחר, בחרים בדלת ממוול.

התאטרו הפסח: הצגת יחיד - ילדה קיפוד.

התאטרו ילדים ונסר: שיטת חנלה.

שבתאי קונורטי

לה-הו, אוליבר ששט

בוגר סטודיו ניסן נתיב. נאמן על אייסי
תאטרון החאן. בו שיחק כ-10 שנים.
בין הפצצות בהן השתתף: קליגולה,
בנוי מת, וולמונה.

בתאטרון הקאיר: גליגי, האדם הוא
אדם, אדם את הרכס, אלחנן הארזי
המזוודות, אמת חנה ליון, אא במהגרים

את ארזיק.

כמו כן שיחק בתאטרון נוף לדק
ובתאטרון חיפה.

השתתף בתכנית הטלוויזיה ניקוי ראש,
זהו זה בפניו להיסטוריה.

השתתף בסרט המיועד של דן וקסאן
הצגת לראשונה לתאטרון באר שש

בסוף 90/91 והשתתף הפצצות: שם
המשחק (מירקון), דון זואן, מפיסטו

(תיאור מדור), מהומה רבה על לא דבר,
שלוש אחיות (קוליגין), ביאים אלה

אשתתף הפצצה מירנדולינה (הרוזן
מאלבאפיריטה).

דוד קיגלר

סלביס/דניס

בוגר בית הספר לאשחק בית צבי -
1990. בתאטרון באר מפיסטו, מהומה
על לא דבר, הנאהבים (מתו).

דפנה רכטר

רוזלינז

בוגרת בית הספר לאשחק בית צבי -
1988

השתתפה בתאטרון באר שש הפצצות:
ברור כשמש (טומסינה), קומדיה של

טעויות (לוציאנה), טובת המולדת, שם
המשחק (מרגו), הביצה (הורטנס), דון

זואן (דונה אלזירה), רוחות (רגינה),
מפיסטו (ברברה ברוקנר), מפגש משולש

(סאלי דריסקול), הפקה משותפת
לתאטרון באר שש ותאטרון בית ליסין.

שלוש אחיות (אירינה).

אוהד שחר

ז'ק

בוגר בית הספר לאשחק בית צבי -
1981

אבין תפקידיו: תאטרון באר שש: דה
(ציארכי הצעיר), יונו והטווס (גיוני ביל),

מודיליאני (אוטרילו), ליר (הרוח), השחר
(קוסטיה), איש הפיל (איש הפיל),

קומיקאים (פרייס), חלום ליל קיץ
(פיק), ברווז הפרא (גרגרס ורלה), נהג

ציירת (הנהג), מפגש משולש (גיון בארט).
תאטרון הבימה: המשפט (יוסף ק.),

השקיעה (בניה קריק), ביגוף (איציק
דביר), ען הדובדבנים (טרופימוב).

תאטרון בית ליסין: מי מפחד מורגינה
וולף (ניק), אורח בא (האורח).

תאטרון הקאיר: יחסים מסוכנים
(הרוזן דה ואלמון).

הפצצות לידיים: אגדת שלושה וארבעה,
סרטים: החולמים, הינשוף, גנבים בלילה,

ברלין-ירושלים, נקודת ראות.
טלוויזיה: כללי המשחק זהו זה.

אבי קושניר

אלנמן

אחד מאנשי "זהו זה".

לאחר שרותו הצבאי הפוסם יחד עם ג'א
ארז בתכנית "שניים אוהזים
במטליה".

בתאטרון באר שש הפצצות: על קלות
דעת וצביעות, אילוף הסוררת.

בתאטרון בית ליסין: כולם היו בני חוץ
מנעמי, אורח בא, קומדיה שחורה.

השתתף באספר סרטים
יצג את ישראל באירוויז'ין 1987

ב"צמד הבטלנים".

ביאים אלה ארזי את הפצה היחיד:
"עז או מדינה".

אפילוג

רוזלינד

אין זה מקובל לראות את
הגיבורה באפילוג: אבל אין זה
פחות נעים מלראות את הגבור
בפרולוג. ואם נכון הדבר שיין
טוב אינו זקוק להמלצות, הרי
נכון הוא שמחזה טוב איננו
זקוק לאפילוג. ובכל זאת היין
הטוב זוכה בהמלצות טובות,
ומחזה טוב משתבח בזכותו
של אפילוג טוב. ומה יהיה עלי,
שאינני אפילוג טוב ואינני
יכולה לדבר על לבכם בשמו
של מחזה טוב? אינני יכולה
אלא להשביע אתכם, ואפתח
בנשים. אני משביעה אתכן, הו,
הנשים, באהבה שאתן אוהבות
את הגברים; הטו חסד למחזה
הזה כטוב בעיניכן. ואתם,
הגברים אני משביעה אתכם
באהבה שאתם אוהבים את
הנשים - ועל פי הגחוך הזה
שמתפשט על פניכם אני רואה
שאף אחד מכם איננו שונא
נשים - יהיה המחזה הזה טוב
בעיניכם ובעיני הנשים גם יחד.
אילו הייתי אשה, הייתי
מנסקת כל גבר ביניכם שזקנו
טוב בעיני, וצבע פניו יפה בעיני,
ונשימתו איננה דוחה אותי.
ואני בטוחה שכל אחד מכם
שיש לו זקן יפה ופנים יפות
ונשימה ערבה יקבל את
הצעתי הנדיבה וישב על
הקידה הנאה שלי בברכת
שלום ולילה טוב.



BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

AS YOU LIKE IT

BY: WILLIAM SHAKESPEARE

TRANSLATED BY: AVRAHAM OZ

DIRECTED BY: OMRI NITZAN

SET AND COSTUMES DESIGNED BY: RUTH DAR

MUSIC BY: ORI WIDISLAVSKY

DICTION BY: NOGA YETOMI-RAVIV

LIGHTING BY: FELICE ROSS-BAR-LEV

MOVEMENT: LEA AVRAHAM

WRESTLING: JACK ARBID

CAST:

DUKE - *Living in Banishment* } ELI GORENSTEIN
FREKRIC - *His Brother* }

LE BEAU - *A Courtier* - SAABTAY KONORTY

CHARLES - *A Wrestler* - JACK ARBID

TOUCHSTONE - *A Clown* - AVI KUSHNIR

OLIVER } *Sons of Sir* - ELBI GAVRIEL

ORLANDO } *De Boys* - RAFI WINESTOCK

JAQUES - OAH D SHACHAR

DENNIS - } *Servents of Oliver* - DAVID KIGLER

ADAM - } - MARK HASSMAN

AMIEN - } *Lourds Attending* - ALON OFIR

LORD - } *Banished Duke* - SHMULIK YIFRACH

CORIN - } *Shepherds* - HUGO YARDEN

SILVIUS - } - DAVID KIGLER

WILLIAM - *A Country Fellow* - ARIEL FURMAN

SIR OLIVER - MARKTEXT - SHABTAY KONORTY

ROSALIND - *Daughter to Banished Duke* - DAFNA RECHTER

CELIA - *Daughter to Fredrick* - LILIAN BARRETO

PHEBEE - *A Shepherdess* - ADVA EDNI

AUDBEY - *A Country Wench* - ANAT ZEDKONI

KEYBOARDS - RAN BAGNO

BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

AS YOU LIKE IT

